



THE HEART OF FRESHNESS

DECLARATION OF INCORPORATION

EINBAUERKLÄRUNG




DÉCLARATION DE L'INCORPORATION

KC-002-2017

CONDENSING UNITS // COMPRESSOR UNITS
VERFLÜSSIGUNGSSÄTZE // VERDICHTERSÄTZE
GROUPES DE CONDENSATION // GROUPES DE COMPRESSEURS



ACCORDING TO EU MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/EC
ENTSPRECHEND DER EU-MASCHINENRICHTILINIE 2006/42/EG
SELON LA DIRECTIVE UE MACHINES 2006/42/CE

Deutsch	3
English	4
Français	5
Български	6
Česky	7
Dansk	8
Eesti	9
Ελληνικά	10
Español	11
Hrvatski	12
Italiano	13
Latviešu	14
Lietuvių	15
Magyar	16
Nederlands	17
Polski	18
Português	19
Română	20
Slovenski	21
Slovensky	22
Svenska	23
Suomi	24
	25
	26
	27
§	29

Einbauerklärung nach EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Wir erklären hiermit, dass die folgenden Produkte oder Baugruppen:

Luftgekühlte Verflüssigungssätze mit halbhermetischen Verdichtern
Wassergekühlte Verflüssigungssätze mit halbhermetischen Verdichtern
Luftgekühlte Verflüssigungssätze mit offenen Verdichtern
Wassergekühlte Verflüssigungssätze mit offenen Verdichtern
Halbhermetische Verdichtersätze / Offene Verdichtersätze

mit nebenstehenden Serien-Nummern (siehe Seite 29):

zum Einbau in Maschinen vorgesehen sind und mit allen einschlägigen Bestimmungen der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG übereinstimmen. Alle aufgeführten Produkte erfüllen die sicherheitstechnischen Anforderungen der harmonisierten Norm EN 378-2. Die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII B (für unvollständige Maschinen) wurden erstellt und sie werden der zuständigen nationalen Behörde auf Verlangen in elektronischer Form übermittelt.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt (siehe Seite 29):

Es ist jedoch nicht erlaubt, unsere Produkte in Betrieb zu nehmen, solange die Maschine, in welche sie eingebaut werden oder von welcher sie ein Teil sind, als Ganzes einschließlich des Produktes, das Gegenstand dieser Deklaration ist, nicht mit den gesetzlichen Vorschriften übereinstimmt.

Diese Produkte erfüllen die Anforderungen der EU-Ökodesignrichtlinie 2009/125/EG. Die eingebauten druckbeaufschlagten Teile stimmen mit der EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU überein. Die Verdichter sind von dieser Richtlinie ausgenommen (Artikel 1 (2) j).

Halbhermetische Verdichter und Ventilatoren entsprechen der EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU, Frequenzumrichter zusätzlich der EU-EMV-Richtlinie 2014/30/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle



Translation of the original declaration of incorporation

Declaration of incorporation in accordance with EU Machinery Directive 2006/42/EC Annex II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

We hereby declare that the following products or subassemblies:

**Air-cooled condensing units with semi-hermetic compressors
Water-cooled condensing units with semi-hermetic compressors
Air-cooled condensing units with open drive compressors
Water-cooled condensing units with open drive compressors
Semi-hermetic compressor units / Open drive compressor units**

with adjacent serial numbers (see page 29):

are intended for incorporation in other machinery and comply with all provisions of the EU Machinery Directive 2006/42/EC. All mentioned products comply with the safety regulations of the harmonized standard EN 378-2. The special technical documentation has been established in accordance with Annex VII, part B (for partly completed machinery). Upon request, it will be transmitted in electronic form to the competent national authorities.

The following harmonised standards have been applied (see page 29):

However, our products must not be put into service until the machinery into which they are to be incorporated or of which they are a part has been declared as a whole, including the product that is subject of this declaration, in conformity with legal requirements.

These products meet the requirements of the ecodesign directive 2009/125/EC. The incorporated pressure bearing components comply with the EU Pressure Equipment Directive 2014/68/EU. The compressors are excluded from the scope of this Directive (article 1 (2) j).

Semi-hermetic compressors and fans comply with the EU Low Voltage Directive 2014/35/EU, frequency inverters additionally to the EU EMC Directive 2014/30/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle

Déclaration d'installation selon la Directive UE Machines 2006/42/CE Annexe II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Par la présente, nous déclarons que les produits ou les sous-groupes décrits ci-dessous :

Groupes de condensation à air avec compresseurs hermétiques accessibles
Groupes de condensation à eau avec compresseurs hermétiques accessibles
Groupes de condensation à air avec compresseurs ouverts
Groupes de condensation à eau avec compresseurs ouverts
Groupes de condensation hermétiques accessibles / ouverts

avec les numéros de série ci-contre (voir à la page 29) :

sont prévus pour l'installation dans des machines et répondent à toutes dispositions pertinentes de la Directive UE Machines 2006/42/CE . Tous les produits indiqués remplissent les prescriptions de sécurité de la norme harmonisée EN 378-2 . La documentation technique spéciale a été établie selon l'annexe VII part B (pour les quasi-machines) . Sur demande , elle sera transmise à l'autorité nationale compétente sous forme électronique .

Les normes harmonisées suivantes ont été utilisées (voir à la page 29) :

Il est cependant interdit de mettre nos produits en marche tant que la machine dans laquelle nos produits sont installés ou dont nos produits font partie intégrante , en tant qu'un ensemble contenant le produit qui fait l'objet de cette déclaration , n'est pas conforme aux prescriptions légales .

Ces produits satisfont aux exigences de la directive sur l'écoconception 2009/125/CE. Les composants soumis à la pression installés sont conformes à la Directive UE Équipement sous Pression 2014/68/UE . Les compresseurs sont exclus de cette directive (article 1 (2) j) .

Les compresseurs hermétiques accessibles et les ventilateurs sont conformes à la Directive UE Basse Tension 2014/35/UE et les convertisseurs de fréquences en plus à la Directive UE CEM 2014/30/UE .

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle



Превод на оригиналната декларация за монтаж

Декларация за вграждане според ЕС-Машинната Директива 2006/42/ЕО Приложение II, 1Б

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

С настоящето ние декларираме, че следните продукти или строителни групи:

Въздушно охлаждащи кондензаторни елементи с полухерметични компресори
Водно охлаждащи кондензаторни елементи с полухерметични компресори
Въздушно охлаждащи кондензаторни елементи с отворени компресори
Водно охлаждащи кондензаторни елементи с отворени компресори
Полухерметични компресорни приставки / Отворени компресорни приставки

със следните серийни номера (виж страница 29):

са предназначени за вграждане в машини и съответстват на всички релевантни разпоредби на ЕС-Машинната Директива 2006/42/ЕО. Всички приведени продукти изпълняват техните изисквания за безопасност на съгласувания норматив EN 378-2. Специалната техническа документация е изготвена съгласно приложение VII Б (за частично окомплектовани машини) и при поискване ще бъде предоставена в електронна форма на отговорната национална институция.

Приложени са следните съгласувани нормативи (виж страница 29):

Не е разрешено обаче нашите продукти да бъдат пуснати в действие, докато машината, в която ще бъдат вградени или са част от нея, като цяло, включително продуктът, който е предмет на тази декларация, не отговаря на законните разпоредби.

Тези продукти отговарят на изискванията на нормативната уредба 2009/125/ЕО на ЕС за екологичен дизайн. Вградените части под налягане съответстват на директивата на ЕС за съоръженията под налягане 2014/68/ЕС. Компресорите са изключени от тази директива (чл. 1 (2) j). Полухерметичните компресори и вентилатори съответстват на директивата на ЕС за нисковолтови съоръжения 2014/35/ЕС, честотните предаватели отговарят допълнително на нормата 2014/30/ЕС на ЕС за електромагнитна съвместимост.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle

Prohlášení o montáži podle Směrnice EU o strojních zařízeních 2006/42/ES dodatek II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Prohlašujeme tímto, že následující výrobky nebo konstrukční celky:

**Vzduchem chlazené kondenzační jednotky s polohermetickými kompresory
Vodou chlazené kondenzační jednotky s polohermetickými kompresory
Vzduchem chlazené kondenzační jednotky s otevřenými kompresory
Vodou chlazené kondenzační jednotky s otevřenými kompresory
Polohermetické kompresorové jednotky / Otevřené kompresorové jednotky**

se sériovými čísly uvedenými vedle (viz strana 29):

jsou určeny k montáži do strojů a vyhovují všem platným nařízením směrnice EU o strojních zařízeních 2006/42/ES. Všechny uvedené výrobky splňují bezpečnostně-technické požadavky harmonizované normy EN 378-2. Zvláštní technické podklady dle přílohy VII B (pro neúplná strojní zařízení) byly vyhotoveny a budou příslušnému národnímu úřadu na vyžádání předány v elektronické podobě.

Byly použity následující harmonizované normy (viz strana 29):

Není však dovoleno uvádět naše výrobky do provozu, dokud stroje, do nichž se montují nebo jejichž součástí jsou, jako celek včetně výrobku, který je předmětem této deklaráce, nevyhovují zákonným předpisům.

Tyto výrobky splňují požadavky evropské normy o ekodesignu 2014/30/ES. Vestavěné díly, na které působí tlak, jsou ve shodě se směrnicí EU pro tlaková zařízení 2014/68/EU. Kompresory jsou z této směrnice vyloučeny (článek 1 (2) j).

Polohermetické kompresory a ventilátory jsou ve shodě se směrnicí EU pro elektrická zařízení určená pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU, měniče napětí dodatečně se směrnicí EÚ o elektromagnetické kompatibilitě (EMC) 2014/30/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle



Montageerklæring iht. EF-maskindirektiv 2006/42/EF Bilag II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Hermed erklærer vi, at de følgende produkter eller komponentgrupper:

Luftkølede kondenseringssæt med halvhermetiske kompressorer
Vandkølede kondenseringssæt med halvhermetiske kompressorer
Luftkølede kondenseringssæt med åbne kompressorer
Vandkølede kondenseringssæt med åbne kompressorer
Halvhermetiske kompressorsæt / Åbne kompressorsæt

med anførte serienumre (se side 29):

er beregnet til montage i maskiner og at disse stemmer overens med alle relevante bestemmelser i EF-maskindirektiv 2006/42/EF. Alle anførte produkter opfylder de sikkerhedstekniske krav i den harmoniserede standard EN 378-2. De specielle tekniske dokumenter iht. bilag VII B (for delmaskiner) er blevet udarbejdet og fremsendes ved forespørgsel til den ansvarlige nationale myndighed i elektronisk form.

Der blev anvendt følgende harmoniserede standarder (se side 29):

Det er dog ikke tilladt at tage vores produkter i brug, så længe maskinen, hvori disse monteres eller er del af, som komplet enhed inkl. det produkt, som denne deklaration omhandler, ikke svarer til de lovmæssige bestemmelser.

Disse produkter lever op til kravene i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2009/125/EF om Eco-design. De indbyggede trykbærende dele stemmer overens med EF-direktiv 2014/68/EU om trykbærende udstyr. Kompressorerne er undtaget fra disse direktiver (artikel 1 (2) j).

Halvhermetiske kompressorer og ventilatorer stemmer overens med EU-lavspændingsdirektiv 2014/35/EU, frekvensomformere desuden med EMC-direktiv 2014/30/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle

Ühendamisdeklaratsioon

EL masinaid käsitleva direktiivi 2006/42/EÜ

II lisa, 1B järgi

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Kinnitame, et järgnevas nimetatud tooted või koosteüksused:

Õhkjahutusega kondenseerivad üksused poolhermeetiliste kompressoritega
Vesijahutusega kondenseerivad üksused poolhermeetiliste kompressoritega
Õhkjahutusega kondenseerivad üksused avatud kompressoritega
Vesijahutusega kondenseerivad üksused avatud kompressoritega
Poolhermeetiline kondenseerivad üksused / Avatud kondenseerivad üksused

mille seerianumbrid on ära toodud leheküljel 29:

on ette nähtud masinatesse sisse ehitamiseks ja vastavad kõigile EL masinaid käsitleva direktiivi 2006/42/EÜ asjakohastele nõuetele. Kõik nimetatud tooted vastavad harmoneeritud standardi EN 378-2 ohutustehnika nõuetele. Tehnilised eridokumendid vastavalt lisale VII B (mittekomplektsetele masinatele) koostati ning need edastatakse taotluse korral elektrooniliselt pädevale riiklikule ametiasutusele.

Kasutatud harmoneeritud standardid (vt lehekülge 29):

Meie toodete kasutusele võtmine ei ole lubatud seni, kuni on kindlaks tehtud, et masin, kuhu need sisse ehitatakse või mille üheks osaks nad on, vastab tervikuna seaduses sätestatud nõuetele, samuti toode, mis on käesoleva deklaratsiooni objektiks.

Need tooted täidavad EL-i ökodisainidirektiivi 2009/125/EÜ nõuded. Paigaldatud survestatavad osad vastavad ELi surveseadmete direktiivile 2014/68/EL. Kompressorite kohta nimetatud direktiiv ei kehti (artikkel 1 (2) j).

Poolhermeetilised kompressorid ja ventilaatorid vastavad ELi madalpingedirektiivile 2014/35/EL, sagedusmuundurid lisaks ka EL-i elektromagnetilise ühilduvuse direktiivile 2014/30/EL.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Δήλωση τοποθέτησης σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ περί μηχανών 2006/42/ΕΚ παράρτημα II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Με την παρούσα δηλώνουμε, ότι τα ακόλουθα προϊόντα ή οι ακόλουθες κατασκευαστικές ομάδες:

Αερόψυκτα ψυκτικά συγκροτήματα με ημιερμητικούς συμπιεστές
Υδροψυκτα ψυκτικά συγκροτήματα με ημιερμητικούς συμπιεστές
Αερόψυκτα ψυκτικά συγκροτήματα με ανοιχτούς συμπιεστές
Υδροψυκτα ψυκτικά συγκροτήματα με ανοιχτούς συμπιεστές
Ημιερμητικά ψυκτικά συγκροτήματα / Ανοιχτά ψυκτικά συγκροτήματα

Με τους παραπλεύρως αναφερόμενους αριθμούς σειράς (βλέπε σελίδα 29):

Προβλέπονται για τοποθέτηση σε μηχανές και ανταποκρίνονται σε όλες τις ισχύουσες διατάξεις της οδηγίας της ΕΕ περί μηχανών 2006/42/ΕΚ. Όλα τα αναφερόμενα προϊόντα ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις τεχνικής ασφάλειας του εναρμονισμένου προτύπου EN 378-2. Έχουν συνταχθεί τα ειδικά τεχνικά έγγραφα σύμφωνα με το παράρτημα VII B (για μη ολοκληρωμένα μηχανήματα) και όταν ζητηθούν θα προσκομισθούν στην αρμόδια εθνική αρχή σε ηλεκτρονική μορφή.

Έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα (βλέπε σελίδα 29):

Δεν επιτρέπεται ωστόσο η χρήση των προϊόντων μας, όσο η μηχανή, στην οποία πρόκειται να τοποθετηθούν ή της οποίας αποτελούν μέρος της, ως σύνολο συμπεριλαμβανομένου του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, δεν ανταποκρίνεται στις νομοθετικές διατάξεις.

Αυτά τα προϊόντα πληρούν τις απαιτήσεις της Οδηγίας για Οικολογικό Σχεδιασμό της ΕΕ 2009/125/ΕΚ. Τα τοποθετημένα εξαρτήματα που βρίσκονται υπό πίεση ανταποκρίνονται στις οδηγίες της ΕΕ περί συσκευών πίεσης 2014/68/ΕΕ. Οι συμπιεστές εξαιρούνται από αυτές τις οδηγίες (άρθρο 1 (2) j). Οι ημιερμητικοί συμπιεστές και οι ανεμιστήρες ανταποκρίνονται στις οδηγίες της ΕΕ περί χαμηλής τάσης 2014/35/ΕΕ, και οι μετατροπείς συχνότητας ανταποκρίνονται επιπρόσθετα στις οδηγίες της ΕΕ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΕ.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Declaración de incorporación según la Directiva 2006/42/CE de máquinas de la UE Anexo II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Por la presente declaramos que los siguientes productos o conjuntos:

**Unidades condensadoras refrigeradas por aire con compresores semiherméticos
Unidades condensadoras refrigeradas por agua con compresores semiherméticos
Unidades condensadoras refrigeradas por aire con compresores abiertos
Unidades condensadoras refrigeradas por agua con compresores abiertos
Unidades de compresores semiherméticos / Unidades de compresores abiertos**

con los números de serie adyacentes (véase la página 29):

están destinados a ser incorporados en otras máquinas y cumplen con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva 2006/42/CE de máquinas. Todos los productos mencionados cumplen con los requerimientos en materia de seguridad de la norma armonizada EN 378-2. Se ha elaborado la documentación técnica pertinente de conformidad con el anexo VII B (para cuasi-máquinas). Ésta será transmitida electrónicamente a las autoridades nacionales competentes en respuesta a un requerimiento debidamente motivado.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas (véase la página 29):

Sin embargo, nuestros productos no deberán ser puestos en servicio mientras la máquina final en la que vayan a ser incorporados los productos arriba mencionados o de la cual forman parte no haya sido declarada en su totalidad, junto con el producto al que se refiere esta declaración, conforme a lo dispuesto en la legislación pertinente. Estos productos cumplen los requisitos de la Directiva de la UE 2009/125/CE sobre Diseño Ecológico. Los componentes bajo presión incorporados cumplen con la Directiva de la Unión Europea 2014/68/UE sobre aparatos a presión. Los compresores están exentos de esta Directiva (Artículo 1 (2) j). Los compresores y ventiladores semiherméticos cumplen con la Directiva de la Unión Europea 2014/35/UE sobre baja tensión, adicionalmente los inversores de frecuencias cumplen la directiva de la UE 2014/30/UE sobre compatibilidad electromagnética.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Izjava o ugradnji prema europskoj Direktivi o strojevima 2006/42/EZ Privitak II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Ovime izjavljujemo da su sljedeći proizvodi ili komponente:

**Zrakom hlađeni kondenzatorski agregati s poluhermetičkim kompresorima
Vodom hlađeni kondenzatorski agregati s poluhermetičkim kompresorima
Zrakom hlađeni kondenzatorski agregati s otvorenim kompresorima
Vodom hlađeni kondenzatorski agregati s otvorenim kompresorima
Poluhermetički kompresorski agregati / otvoreni kompresorski agregati**

sa serijskim brojem koji se nalazi na rubu (pogledajte stranicu 29):

predviđeni su za ugradnju u strojeve te su u skladu sa svim odgovarajućim odredbama europske Direktive o strojevima 2006/42/EZ. Svi navedeni proizvodi ispunjavaju sigurnosno-tehničke zahtjeve harmonizirane norme EN 378-2. Sastavljena je specijalna tehnička dokumentacija prema privitku VII B (za nepotpune strojeve) te će na zahtjev biti dostavljena u elektroničkom obliku nadležnom nacionalnom tijelu.

Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme (pogledajte stranicu 29):

No ipak nije dozvoljeno pustiti naše proizvode u pogon ako stroj u koji se ugrađuju ili čiji su dio kao cjelina nije u skladu sa zakonskim propisima, uključujući proizvod koji je predmet ove deklaracije.

Ovi proizvodi ispunjavaju zahtjeve EU-Direktive eko-dizajna 2009/125/EZ. Ugrađeni dijelovi izloženi tlaku u skladu su s europskim Direktivama o tlačnim strojevima 2014/68/EU. Kompresori su izuzeti iz ove direktive (članak 1 (2) j).

Poluhermetički kompresori i ventilatori u skladu su s europskim Direktivama o niskom naponu 2014/35/EU, pretvarač frekvencije s dodatnom EU-EMV direktivom 2014/30/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Dichiarazione di incorporazione ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE Appendice II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrännlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Con la presente dichiariamo che i seguenti prodotti o gruppi costruttivi:

**Unità condensatrici raffreddate ad aria con compressori semiermetici
Unità condensatrici raffreddate ad acqua con compressori semiermetici
Unità condensatrici raffreddate ad aria con compressori aperti
Unità condensatrici raffreddate ad acqua con compressori aperti
Unità condensatrici semiermetiche / Unità condensatrici aperte**

con i numeri di serie qui a fianco (vedi pagina 29):

sono previsti per l'incorporazione in macchine e corrispondono con tutte le disposizioni in materia della Direttiva Macchine 2006/42/CE. Tutti i prodotti menzionati soddisfano i requisiti di sicurezza della norma armonizzata EN 378-2. La documentazione tecnica pertinente è stata redatta in conformità all'allegato VII B (per quasi-macchine) e verrà su richiesta presentata in forma elettronica all'autorità nazionale competente.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate (vedi pagina 29):

Non è consentito mettere in servizio i nostri prodotti finché la macchina in cui devono essere incorporati o di cui formano parte, come macchina completa incluso il prodotto oggetto della dichiarazione, non soddisfa le norme di legge.

Questi prodotti soddisfano i requisiti della Direttiva UE sulla progettazione ecocompatibile 2009/125/CE. I componenti sotto pressione integrati sono conformi alla Direttiva Apparecchi a Pressione 2014/68/UE. I compressori sono esclusi da questa direttiva (art. 1 (2) j / art. 1).

I compressori semiermetici e le ventole sono conformi alla Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE, i convertitori di frequenza soddisfano inoltre la Direttiva EMC 2014/30/UE.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle



[montavimo deklaracijos originalo vertimas

Iekļaušanas deklarācija atbilstīgi ES Mašīnu direktīvas 2006/42/EK II. pielikuma 1B punktam

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Ar šo apliecinām, ka zemāk minētie ražojumi vai to kopumi:

Ar gaisu dzesēti šķidrīnāšanas agregāti ar pushermētiskiem kompresoriem
Ar ūdeni dzesēti šķidrīnāšanas agregāti ar pushermētiskiem kompresoriem
Ar gaisu dzesēti šķidrīnāšanas agregāti ar atvērtiem kompresoriem
Ar ūdeni dzesēti šķidrīnāšanas agregāti ar atvērtiem kompresoriem
Pushermētiski kompresoru agregāti / Atvērti kompresoru agregāti

ar pievienotajiem sērijas numuriem (skatīt 29. lappusi):

paredzēti montāžai iekārtās un atbilst visiem saistošajiem noteikumiem atbilstīgi ES Mašīnu direktīvai 2006/42/EK. Visi nosauktie ražojumi atbilst saskaņotajā standartā EN 378-2 noteiktajām drošības tehnikas prasībām. Īpašie tehniskie dokumenti atbilstoši VII. B pielikumam (par daļēji komplektētām mašīnām) ir sagatavoti un pēc valsts atbildīgās iestādes pieprasījuma tiks tai nosūtīti elektroniskā formā.

Piemēroti šādi saskaņotie standarti (skatīt 29. lappusi):

Mūsu ražojumus tomēr nav atļauts ekspluatēt, ja iekārta, kurā tie tiek montēti vai kuras sastāvā tie tiek iekļauti, kopumā nav šīs deklarācijas priekšmets un neatbilst tiesību aktos noteiktajām prasībām.

Šie produkti atitinka ES Ekologinio projektavimo direktīvas 2009/125/EB reikalavimus. Integrētās hermētiskās daļas atbilst ES Spiediena iekārtu direktīvai 2014/68/ES. Uz kompresoriem vairs neattiecas iepriekš minētā direktīva (1. panta 2. punkta j) apakšpunkts).

Pushermētiskie kompresori un ventilatori atbilst ES Zemsprieguma direktīvai 2014/35/ES, o dažnīo keitikliai papildomai ES EMC direktīvas 2014/30/ES nuostatas.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle

Īmontavimo Deklaracija pagal ES Mašinų Direktyvos 2006/42/EB II-o priedo 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Pareiškiamo, kad toliau išvardinti gaminiai ar mazgai:

Oru aušinama skystinimo įranga su pusiau hermetiniais kompresoriais
Vandeniui aušinama skystinimo įranga su pusiau hermetiniais kompresoriais
Oru aušinama skystinimo įranga su atvirojo tipo kompresoriais
Vandeniui aušinama skystinimo įranga su atvirojo tipo kompresoriais
Pusiau hermetinių kompresorių įranga / Atvirojo tipo kompresorių įranga

kurių serijų numeriai pateikiami (žr. p. 29):

yra numatyti įmontuoti į mašinas ir atitinka visas jiems taikytinas ES Mašinų Direktyvos 2006/42/EB nuostatas. Visi išvardintieji gaminiai tenkina darniojo standarto EN 378-2 saugos reikalavimus. Speciali techninė dokumentacija pagal VII B priedą (dėl iš dalies sukomplektuotų mašinų) parengta ir pareikalavus atsakingai vietiniai tarnybai ji bus pateikta elektronine forma.

Taikyti šie darnieji standartai (žr. p. 29):

Tačiau draudžiama pradėti eksploatuoti mūsų gaminius tol, kol mašina, į kurią jie turi būti įmontuoti arba kurios dalimi jie yra, kaip visuma, neišskiriant ir gaminio, kuriam galioja ši Deklaracija, neatitinka įstatymų reikalavimų.

Šie ražojumi atbilst ES Ekodizaina direktivā 2009/125/EK noteiktajām prasībām. Įmontuotos slėgio veikianos detalės atitinka ES slėginių įrenginių direktyvos 2014/68/ES reikalavimus. Kompresoriams šios direktyvos reikalavimai netaikomi (1 straipsnio 2 dalies j punktas).

Pusiau hermetiniai kompresoriai ir ventiliatoriai atitinka ES žemųjų įtampų direktyvos 2014/35/ES reikalavimus, frekvencės pārveidotāji — arī ES EMS direktivai 2014/30/ES.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle



Az eredeti üzembe helyezési útmutató magyar nyelvű fordítása

Beépítési nyilatkozat a 2006/42/EU EU-gépirányelv alapján Függelék II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Ezúton igazoljuk, hogy a következő termékek vagy termékcsoportok:

**Léghűtött olvasztóalátétek félhermetikus kompresszorral
Vízűtött olvasztóalátétek félhermetikus kompresszorral
Léghűtött olvasztóalátétek nyitott kompresszorral
Vízűtött olvasztóalátétek nyitott kompresszorral
Félhermetikus tömítőalátétek / Nyitott tömítőalátétek**

a mellette lévő sorozatszámokkal (lásd 29. oldal):

gépekbe való beépítésre kerültek tervezésre, és a 2006/42/EU EU-gépirányelv minden idevonatkozó előírásával megegyeznek. Minden felsorolt termék teljesíti az EN 12693 harmonizált norma biztonságtechnikai követelményeit. Elkészítették a speciális műszaki dokumentációkat a VII. B függelék (részben kész gépekhez) szerint, és azokat kérésre elektronikus formában továbbítják az illetékes nemzeti hatóságnak.

A következő harmonizált normák kerültek alkalmazásra (lásd 29. oldal):

Termékeink üzembe helyezése addig nem engedélyezett, amíg a gép, amelybe beépítésre kerülnek, vagy amelynek részét képezik, a termék egészét beleértve, amely ennek a nyilatkozatnak a tárgyát képezi, nem egyezik a törvényes előírásokkal.

Ezek a berendezések teljesítik a 2009/125/EK környezetbarát tervezésre vonatkozó irányelvek követelményeit is. A beépített nyomásindított részek megegyeznek a 2014/68/EU nyomáskészülékekre vonatkozó irányelvvel. Ezek a kompresszorok ebből az irányelvből kerültek kivételre (Cikk 1 (2) j).

A félhermetikus kompresszorok és ventilátorok megegyeznek a 2014/35/EU alacsony feszültségi irányelvvel, illetve a frekvenciaátalakító megfelel az 2014/30/EU EU-EMV irányelveknek.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle

Inbouwverklaring volgens EU-machinerichtlijn 2006/42/EG bijlage II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Wij verklaren hiermee dat de volgende producten of componenten:

**Luchtgekoelde koelaggregaten met halfhermetische compressoren
Watergekoelde koelaggregaten met halfhermetische compressoren
Luchtgekoelde koelaggregaten met open compressoren
Watergekoelde koelaggregaten met open compressoren
Halfhermetische koelaggregaten / Open koelaggregaten**

met de hiernaast genoemde serienummers (zie pagina 29):

gedacht zijn voor de inbouw in machines en in overeenstemming zijn met alle geldende bepalingen van de EU-machinerichtlijn 2006/42/EG. Alle genoemde producten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de geharmoniseerde norm EN 378-2. De speciale technische documenten conform bijlage VII B (voor niet voltooide machines) is opgesteld en wordt op verzoek in elektronische vorm naar de verantwoordelijke nationale instantie gestuurd.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast (zie pagina 29):

Het is echter niet toegestaan onze producten in bedrijf te stellen, zolang de machine, waarin ze worden ingebouwd of waar ze een deel van zijn, als geheel inclusief het product, dat onderwerp van deze verklaring is, niet in overeenstemming is met de wettelijke voorschriften.

Deze producten voldoen aan de vereisten van de EU-richtlijn Ecodesign 2009/125/EG. De ingebouwde onderdelen die onder druk staan, zijn in overeenstemming met de EU-richtlijn Drukapparatuur 2014/68/EU. De compressoren zijn uitgezonderd van deze richtlijn (artikel 1 (2) j).

Halfhermetische compressoren en ventilatoren voldoen aan de EU-laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU, frequentieomvormers bijkomend aan de EU-EMV-richtlijn 2014/30/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Deklaracja włączenia zgodnie z dyrektywą UE w sprawie maszyn 2006/42/WE załącznik II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Niniejszym oświadczamy, że wymienione poniżej produkty lub podzespoły:

**Agregaty skraplające chłodzone powietrzem z półhermetycznymi sprężarkami
Agregaty skraplające chłodzone wodą z półhermetycznymi sprężarkami
Agregaty skraplające chłodzone powietrzem z otwartymi sprężarkami
Agregaty skraplające chłodzone wodą z otwartymi sprężarkami
Półhermetyczne agregaty sprężarkowe / Otwarte agregaty sprężarkowe**

o podanych obok numerach serii (patrz strona 29):

przewidziane są do włączenia do maszyn i są zgodne z odnośnymi postanowieniami dyrektywy UE w sprawie maszyn 2006/42/WE. Wszystkie wymienione produkty spełniają wymagania techniki bezpieczeństwa norm zharmonizowanych EN 378-2. Specjalna dokumentacja techniczna została sporządzona zgodnie z załącznikiem VII B (dotyczącym maszyny nieukończonyj) i na życzenie zostanie przekazana w formie elektronicznej właściwym władzom krajowym.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane (patrz strona 29):

Nie wolno oddawać naszych produktów do użytku dopóki maszyna, do której mają one być włączone lub której są częścią, jako całość łącznie z produktem, który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, nie będzie odpowiadała ustawowym przepisom.

Produkty te spełniają wymogi ekoprojektu UE 2009/125/WE. Wbudowane części pracujące pod ciśnieniem są zgodne z dyrektywą w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE. Sprężarki są wyłączone z zakresu obowiązywania tej dyrektywy (artykuł 1 (2) j).

Sprężarki półhermetyczne i wentylatory są zgodne z dyrektywą niskonapięciową 2014/35/UE, przetwornice częstotliwości dodatkowo są zgodne z dyrektywą UE ws. kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Declaração de incorporação segundo a Diretiva de Máquinas 2006/42/CE anexo II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Com a presente, declaramos que os seguintes produtos ou grupos construtivos:

**Unidade de condensação refrigerada a ar com compressor semi-hermético
Unidade de condensação refrigerada a água com compressor semi-hermético
Unidade de condensação refrigerada a ar com compressor aberto
Unidade de condensação refrigerada a água com compressor aberto
Unidade de compressor semi-hermético / Unidade de compressor aberto**

com o número de série seguinte (veja página 29):

→

são previstos para a incorporação em máquinas e correspondem com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE. Todos os produtos indicados cumprem as requisições de segurança técnica da norma harmonizada EN 378-2. A documentação técnica específica de acordo com o anexo VII B (para as quase-máquinas) foi elaborada e será apresentada, caso seja solicitada, à autoridade nacional competente sob o formato electrónico.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas (veja página 29):

→

Não é autorizado colocar nossos produtos em funcionamento se a máquina na qual serão incorporados ou de qual fazem parte não tenha sido declarada em sua totalidade, junto com o produto objeto desta declaração, conforme com a legislação pertinente.

Estes produtos atendem às exigências da diretiva sobre a conceção ecológica da UE 2009/125/CE. Os componentes sob pressão incorporados estão em conformidade com a Diretivas de Equipamentos de Pressão da UE 2014/68/EU. Os compressores estão excluídos destas diretivas (artigo 1 (2) j). Os compressores semi-herméticos e os ventiladores estão em conformidade com as Diretivas de Baixa Tensão da UE 2014/35/EU, inversor de frequência em conformidade com a diretiva EMC da UE de 2014/30/UE.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle



Traducerea declarației originale de încorporare

Declarație de încorporare în conformitate cu Directiva UE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE Anexa II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Prin prezenta declarăm că următoarele produse sau subsansambluri:

**Unități de condensare cu răcire cu aer, cu compresoare semiermetice
Unități de condensare cu răcire cu apă, cu compresoare semiermetice
Unități de condensare cu răcire cu aer, cu compresoare deschise
Unități de condensare cu răcire cu apă, cu compresoare deschise
Compressoare semiermetice / Compressoare deschise**

cu următoarele numere de serie (a se vedea pagina 29):

sunt destinate montajului în ansamblul unui echipament și corespund condițiilor stabilite prin Directiva 2006/42/CE. Toate produsele menționate corespund cerințelor tehnice de siguranță în conformitate cu norma armonizată EN 378-2. Documentația tehnică specială în conformitate cu Anexa VII B (pentru echipament tehnic parțial finalizat) a fost întocmită; la cerere, aceasta este pusă la dispoziție autorității naționale de resort, în formă electronică.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate (a se vedea pagina 29):

Se interzice punerea în funcțiune a produselor noastre, cât timp echipamentul în care acestea urmează să fie încorporate sau din care fac ele parte, nu corespunde în ansamblu, inclusiv produsul care este subiectul declarației de față, nu corespunde normelor și dispozițiilor legale în vigoare.

Aceste produse îndeplinesc cerințele Directivei privind proiectarea ecologică 2009/125/CE. Componentele încorporate alimentate cu presiune corespund Directivei 2014/68/UE privind echipamentele sub presiune. Compressoarele sunt excluse de la Directiva menționată (articolul 1 (2) j). Compressoarele semiermetice și ventilatoarele corespund Directivei 2014/35/UE privind echipamentele de joasă tensiune, transformatoarele de frecvență corespund în plus și Directivei 2014/30/UE cu privire la compatibilitatea electromagnetică.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle

Izjava o vgradnji skladno z EU-direktivo o strojih 2006/42/ES Priloga II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

S tem izjavljamo, da so naslednji proizvodi ali sklopi:

**Zračno hlajena enota s kondenzatorjem s polhermetiskimi kompresorji
Vodno hlajena enota s kondenzatorjem s polhermetiskimi kompresorji
Zračno hlajena enota s kondenzatorjem z odprtimi kompresorji
Vodno hlajena enota s kondenzatorjem z odprtimi kompresorji
Polhermetska enota s kompresorjem / Odprta enota s kompresorjem**

z naslednjimi serijskimi številkami (glejte stran 29):

predvideni za vgradnjo v stroje in izpolnjujejo vsa zadevna določila EU-direktive o strojih 2006/42/ES. Vsi navedeni proizvodi izpolnjujejo varnostno tehnične zahteve usklajene norme EN 378-2. Posebna tehnična dokumentacija v skladu s Prilogo VII B (za delno dokončane stroje) je bila izdelana in se pristojnemu nacionalnemu organu na poziv lahko pošlje v elektronski obliki.

Uporabljene so bile naslednje usklajene norme (glejte stran 29):

Zagon naših proizvodov ni dovoljen, dokler stroj, v katerega naj bi bili vgrajeni ali del katerega so, kot celota vključno s proizvodom, ki je predmet te deklaracije, ni v skladu z zakonskimi predpisi.

Ti proizvodi izpolnjujejo zahteve direktive EU o okoljsko primerni zasnovi 2009/125/EU. Vgrajeni deli pod tlakom so skladni z Direktivo EU o tlačni opremi 2014/68/EU. Kompresorji so izvzeti iz te direktive (člen 1 (2) j).

Polhermetični kompresorji in ventilatorji so skladni z Direktivo EU o nizkonapetostnih napravah 2014/35/EU, frekvenčni pretvorniki pa dodatno z direktivo EU o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Vyhlásenie o montáži podľa Smernice EÚ o strojných zariadeniach 2006/42/ES dodatok II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Týmto prehlasujeme, že nasledujúce výrobky alebo konstrukčné celky:

Vzduchom chladené kondenzačné jednotky s polohermetickými kompresormi
Vodou chladené kondenzačné jednotky s polohermetickými kompresormi
Vzduchom chladené kondenzačné jednotky s otvorenými kompresormi
Vodou chladené kondenzačné jednotky s otvorenými kompresormi
Polohermetické kompresorové jednotky / Otvorené kompresorové jednotky

so sériovými číslami uvedenými vedľa (pozri strana 29):

—————→

sú určené pre montáž do strojov a vyhovujú všetkým platným nariadeniam smernice EÚ o strojných zariadeniach 2006/42/ES. Všetky uvedené výrobky spĺňajú bezpečnostno-technické požiadavky harmonizovanej normy EN 378-2. Špeciálne technické podklady boli vyhotovené podľa prílohy VII B (pre čiastočne skompletizované strojové zariadenia). Tieto budú na vyžiadanie doručené príslušnému národnému orgánu v elektronickej forme.

Použité boli nasledujúce harmonizované normy (pozri strana 29):

—————→

Nie je však dovolené uvádzať naše výrobky do prevádzky dovtedy, pokiaľ stroj, do ktorého sa naše výrobky vmontujú alebo ktorého súčasťou naše výrobky sú, nebude ako celok vrátane výrobku, ktorý je predmetom tejto deklarácie, vyhovovať zákonným predpisom.

Tieto výrobky spĺňajú požiadavky smernice EÚ o ekodizajne 2009/125/ES. Vstavané diely, na ktoré pôsobí tlak, sú v zhode so smernicou EÚ pre tlakové zariadenia 2014/68/EÚ. Kompresory sú z tejto smernice vylúčené (článok 1 (2) j).

Polohermetické kompresory a ventilátory sú v zhode so smernicou EÚ pre nízke napätie 2014/35/EÚ, meniče napätia dodatočne so smernicou EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (EMC) 2014/30/EÚ.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle

Inmonteringsförklaring enligt EU:s maskindirektiv 2006/42/EG bilaga II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Vi förklarar härmed att följande produkter eller produktgrupper:

Luftkylda kondeseringssatser med halvhermetiska kompressorer
Vattenkylda kondeseringssatser med halvhermetiska kompressorer
Luftkylda kondeseringssatser med öppna kompressorer
Vattenkylda kondeseringssatser med öppna kompressorer
Halvhermetiska kompressorsatser / Öppna kompressorsatser

med vidstående serienummer (se sidan 29):

avsedd för montering i maskiner och som uppfyller alla gällande krav i EU:s maskindirektiv 2006/42/EG. Alla angivna produkter uppfyller de säkerhetstekniska kraven i den harmoniserade normen EN 378-2. De speciella tekniska underlagen enligt bilaga VII B (för ofullständiga maskiner) har tagits fram och de skickas på begäran i elektronisk form till de ansvariga nationella myndigheterna.

Följande harmoniserade normer tillämpades (se sidan 29):

Det är dock inte tillåtet att ta våra produkter i drift, så länge den maskin i vilken de skall monteras in till vilken de är en del i sin helhet, inklusive den produkt, som är föremål för denna deklARATION inte uppfyller kraven i de lagstadgade bestämmelserna.

Dessa produkter uppfyller kraven enligt EU-ekodesign-direktiv 2009/125/EG. De monterade tryckutsatta delarna uppfyller bestämmelserna i EU:s direktiv för tryckbärande anordningar 2014/68/EU. Kompressorerna är undantagna från detta direktiv (artikel 1 (2) j).

Halvhermetiska kompressorer och ventilatorer stämmer överens med EU:s lågspänningsdirektiv 2014/35/EU, frekvensomriktare dessutom med EU-EMC-direktiv 2014/30/EU.

Sindelfingen, 1. 1. 2017



CTO R. Große-Kracht



COO C. Wehrle



Asennusvakuutus EU:n konedirektiivin 2006/42/EY liite II, 1B, mukaisesti

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Vakuutamme täten, että seuraavat tuotteet tai rakenneryhvät:

**Puolihermeettisillä tiivistimillä varustetut ilmajäähdytteiset nesteytinkappaleet
Puolihermeettisillä tiivistimillä varustetut vesijäähdytteiset nesteytinkappaleet
Avoimilla tiivistimillä varustetut ilmajäähdytteiset nesteyttimet
Avoimilla tiivistimillä varustetut vesijäähdytteiset nesteyttimet
Puolihermeettiset tiivistinkappaleet / Avoimet tiivistinkappaleet**

viereisillä sarjanumeroilla (katso sivu 29):

on tarkoitettu asennettaviksi koneisiin ja vastaavat kaikkia EU:n konedirektiivin 2006/42/EY yksiselitteisiä määräyksiä. Kaikki mainitut tuotteet täyttävät yhdenmukaistetun standardin EN 12693 turvallisuustekniset vaatimukset. Tekniset erikoisasiakirjat on laadittu liitteen VII B mukaan (puolivalmisteille), ja ne toimitetaan vastaaville maakohtaisille viranomaisille sähköisessä muodossa erillisestä pyynnöstä.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu (katso sivu 29):

Tuotteitamme ei kuitenkaan saa ottaa käyttöön, ennen kuin kone, johon tuotteemme on tarkoitus asentaa tai jonka osia tuotteemme ovat, vastaa yhtenä kokonaisuutena sen tuotteen kanssa, jota tämä vakuutus koskee, lainmukaisia määräyksiä.

Nämä tuotteet täyttävät EU:n ekosuunnitteludirektiivin 2009/125/EY vaatimukset. Asennetut paineistetut osat vastaavat EU:n painelaitedirektiiviä 2014/68/EU. Tämä direktiivi ei koske tiivistimiä (artikla 1 (2) j).

Puolihermeettiset tiivistimet ja puhaltimet vastaavat EU:n pienjännitedirektiiviä 2014/35/EU, taajuusmuuttajat ovat lisäksi EU:n EMC-direktiivin 2014/30/EU vaatimusten mukaisia.

Sindelfingen, 1. 1. 2017

CTO R. Große-Kracht

COO C. Wehrle



LH32E/2KES-05Y	LH64E/2CES-3Y	LH104E/4TES-9Y	LH114E/44FES-6Y
LH32E/2JES-07Y	LH84E/2CES-4Y	LH114E/4TES-12Y	LH114E/44FES-10Y
LH33E/2HES-1Y		LH114E/4PES-12Y	LH114E/44EES-8Y
LH33E/2HES-2Y	LH64E/4FES-3Y	LH135E/4PES-15Y	
LH33E/2GES-2Y	LH84E/4FES-5Y	LH124E/4NES-14Y	LH124E/44EES-12Y
LH44E/2GES-2Y	LH64E/4EES-4Y	LH135E/4NES-20Y	
LH44E/2FES-2Y	LH84E/4EES-6Y		LH124E/44DES-10Y
LH44E/2FES-3Y	LH84E/4DES-5Y	LH135E/4JE-15Y	LH135E/44DES-14Y
	LH104E/4DES-7Y	LH135E/4JE-22Y	LH135E/44CES-12Y
LH44E/2EES-2Y	LH84E/4CES-6Y	LH135E/4HE-18Y	LH135E/44CES-18Y
LH64E/2EES-3Y	LH114E/4CES-9Y	LH135E/4HE-25Y	
LH53E/2DES-2Y		LH135E/4GE-23Y	
LH64E/2DES-3Y		LH135E/6JE-25Y	
		LH135E/6HE-28Y	

LH33E/2KES-05Y	LH84E/4FES-3Y	LH265E/4JE-15Y	LH124E/44FES-6Y
LH33E/2JES-07Y		LH265E/4JE-22Y	LH124E/44FES-10Y
LH33E/2HES-1Y	LH114E/4DES-5Y	LH265E/4HE-18Y	LH124E/44EES-8Y
LH44E/2HES-1Y	LH114E/4DES-7Y	LH265E/4GE-23Y	
LH44E/2HES-2Y		LH265E/4GE-30Y	LH135E/44EES-12Y
LH53E/2GES-2Y	LH124E/4CES-6Y	LH265E/4FE-28Y	LH135E/44DES-10Y
LH64E/2FES-2Y	LH124E/4CES-9Y	LH265E/4FE-35Y	
LH64E/2EES-2Y	LH124E/4TES-9Y	LH265E/6JE-25Y	
LH64E/2DES-2Y	LH124E/4TES-12Y	LH265E/6HE-28Y	
LH84E/2CES-3Y		LH265E/6HE-35Y	
	LH135E/4PES-12Y	LH265E/6GE-34Y	
LH104E/2DES-3Y	LH135E/4NES-14Y	LH265E/6GE-40Y	

LH104E/S4T-5.2Y	LH135E/S6J-16.2Y	LH265E/S6G-25.2Y
LH104E/S4N-8.2Y	LH135E/S6H-20.2Y	LH265E/S6F-30.2Y
LH124E/S4G-12.2Y	LH135E/S6G-25.2Y	

LHV5E/2DES-3.F1Y	LHV7E/4FE-5.F1Y	LHV7E/4DE-7.F3Y	LHV7E/4VE-7.F3Y
LHV5E/4FE-5.F1Y	LHV7E/4EE-6.F1Y	LHV7E/4CE-9.F3Y	LHV7E/4TE-9.F3Y
LHV5E/4EE-6.F1Y	LHV7E/4DE-5.F1Y		LHV7E/4PE-12.F3Y
	LHV7E/4CE-6.F1Y		LHV7E/4NE-14.F3Y

L05/0Y	L10/IY	L20/IIY	L30/IIY	L40/IIIIY	L50/IVY
			L30/IIIIY	L40/IVY	L50/VY



K073H(B)/2KES-05Y	K283H(B)/4TES-9Y	K1353T(B)/44HE-36Y	K373H(B)/S4T-5.2Y
K073H(B)/2JES-07Y	K373H(B)/4TES-12Y	K1353T(B)/44HE-50Y	K373H(B)/S4N-8.2Y
K073H(B)/2HES-1Y	K373H(B)/4PES-12Y	K1353T(B)/44GE-46Y	K573H(B)/S4G-12.2Y
K073H(B)/2HES-2Y	K573H(B)/4PES-15Y	K1973T(B)/44GE-60Y	
K073H(B)/2GES-2Y	K373H(B)/4NES-14Y		K573H(B)/S6J-16.2Y
K073H(B)/2FES-2Y	K573H(B)/4NES-20	K1353T(B)/66JE-50Y	K573H(B)/S6H-20.2Y
K123H(B)/2FES-3Y		K1973T(B)/66JE-66Y	K813H(B)/S6G-25.2Y
	K573H(B)/4JE-15Y	K1973T(B)/66HE-56Y	K813H(B)/S6F-30.2Y
K123H(B)/2EES-2Y	K573H(B)/4JE-22Y	K1973T(B)/66HE-70Y	
K123H(B)/2EES-3Y	K573H(B)/4HE-18Y	K1973T(B)/66GE-68Y	K1353T(B)/S66J-32.2Y
K123H(B)/2DES-2Y	K813H(B)/4HE-25Y	K2923T(B)/66GE-80Y	K1353T(B)/S66H-40.2Y
K123H(B)/2DES-3Y	K573H(B)/4GE-23Y	K1973T(B)/66FE-88Y	K1353T(B)/S66G-50.2Y
K123H(B)/2CES-3Y	K813H(B)/4GE-30Y	K2923T(B)/66FE-100Y	K1353T(B)/S66F-60.2Y
K203H(B)/2CES-4Y			
	K573H(B)/6JE-25Y		
K203H(B)/4FES-3Y	K813H(B)/6JE-33Y		
K203H(B)/4FES-5Y	K813H(B)/6HE-28Y		
K203H(B)/4EES-4Y	K1053H(B)/6HE-35Y		
K203H(B)/4EES-6Y	K813H(B)/6GE-34Y		
K203H(B)/4DES-5Y	K1353T(B)/6GE-40Y		
K283H(B)/4DES-7Y	K1053H(B)/6FE-44Y		
K203H(B)/4CES-6Y	K1353T(B)/6FE-50Y		
K373H(B)/4CES-9Y			

F062H/..	F152H/..	F192T/..	F552T/..
2KES-05Y	F302H/..	22EES-4Y	F1052T/..
2JES-07Y	4VES-7Y	22DES-4Y	66HE-56Y
2HES-1Y	4TES-9Y	22CES-6Y	66GE-68Y
2GES-2Y	4PES-12Y	F392T/..	66FE-88Y
2FES-2Y	4NES-14Y	44FES-6Y	
		44EES-8Y	F302H/..
F062H/..	F302H/..	44DES-10Y	F402H/..
F102H/..	F402H/..	44CES-12Y	F552T/..
2EES-2Y	F552T/..		S4T-5.2
2DES-2Y	4JE-15Y	F552T/..	S4N-8.2
2CES-3Y	4HE-18Y	F1052T/..	S4G-12.2
	4GE-23Y	44VE(S)-14Y	S6J-16.2
F102H/..	6JE-25Y	44TE(S)-18Y	S6H-20.2
F152H/..	6HE-28Y	44PE(S)-24Y	S6G-25.2
F202H/..	6GE-34Y	44NE(S)-28Y	S6F-30.2
4FES-3Y			
4EES-4Y	F302H/..	F552T/..	F552T/..
4DES-5Y	F402H/..	F1052T/..	F1052T/..
4CES-6Y	F552T/..	44JE-30Y	S66J-32.2
	F1052T/..	44HE-36Y	S66H-40.2
	6FE-44Y	44GE-46Y	S66G-50.2
		66JE-50Y	S66F-60.2



K033N(B)/IIY
K073H(B)/IIY

K123H(B)/IVY

K203H(B)/VY

K373H(B)/VIWY
K573H(B)/VIIWY



BITZER KÜHLMASCHINENBAU GMBH

 Made in E. C.

Nennspannung		Frequ.		Max. Betr. strom		Anlaufstrom		Fördervol.	Drehzahl
V(A) 3Ph~	V Y 3Ph~	Hz	Hz	A(L)	A (Y)	A(L)	A (Y)	m³/h	min⁻¹
				50	50			50	2900
				60	60			60	3500

Volumen	V	18	L	Max. Betriebsdruck ND	PS	19	bar
Max. Betr. temp.	TS	120	°C	Max. Betriebsdruck HD	PS	25	bar
Herstelldatum		01/2010		Prüfdruck	PT	36	bar

0036

→ 12 901 00001 .. 12 912 99999, 12 921 00001 .. 12 932 99999

16 901 00001 .. 16 912 99999, 16 921 00001 .. 16 932 99999

→

EN ISO12100:2010
EN ISO13857:2008 EN60204-1:2006
EN60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

EUROPEAN STANDARD	EN 4711
NORME EUROPÉENNE	
EUROPAISCHE NORM	May 2008
ICS 23.140.27.088	
English Version	
Refrigerating systems and heat pumps - Safety and environmental requirements - Positive displacement refrigerant compressors	

BITZER Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15 // 71065 Sindelfingen // Germany
Tel +49 (0)70 31 932-0 // Fax +49 (0)70 31 932-147
bitzer@bitzer.de // www.bitzer.de

Subject to change // Änderungen vorbehalten // Toutes modifications réservées // 84070602 // 01.2017

Правото на промени запазено // Změny vyhrazeny // Ændringer forbeholdt // Jätame endale õiguse teha muudatusi // Διατηρούμε το δικαίωμα τροποποιήσεων // Modificaciones reservadas // Zadržavaju se prava izmjene // Con riserva di apportare modifiche // Paturam tiesības veikt izmaiņas // Pasilikame teisę daryti keitimus // Vátoztatások joga fenntartva // Veranderingen voorbehouden // Zmiany zastrzeżone // Modificações reservadas // Ne rezervām dreptul de a efectua modificări // Pridržana pravica do sprememb // Zmeny vyhradené // Med reservation för ändringar // Oikeus muutoksiin pidätetään